

# **Songtext: Una sola fuerza**

## **Von 9B des Colegio Santa Ursula in Lima**

Strophe:

Estamos rodeados de ignorancia y de pobreza  
Cuándo fue que el mundo se tornó oscuro.  
Pero caminamos alumbrando esperanza  
Una nueva historia está en nuestras manos.

Todo somos pueblo que trabaja por sus sueños  
Que lucha y baila, que navega y canta.  
Todos somos pueblo que se une en alegría  
Todos somos uno, una sola fuerza!

Refrain:

Llovió... agua y tierra nos movieron  
Pero no nos destuvieron.  
Unidos como hermanos  
De un solo corazón.

Hoy pintamos nuestras caras  
De alegría y esperanza.  
De vivos colores nuestro corazón  
Hoy nos convertimos en una canción.

Strophe:

Eine Welt für alle, alle für eine Welt!  
Die Welt ist nicht nur Geld.  
Es gibt viel mehr, das zählt.  
Komm, nehmen wir ein Zelt.  
Und zelten auf dem Boden der Tatsachen,  
Denn jeder muss viel durchmachen,  
da kann uns keiner was vormachen.  
Die Welt ist nicht bequem wie es scheint.  
Für unseren Luxus haben andere geweint.  
Für unseren Luxus haben andere gelitten.  
Und wir haben unsere Macs und superteure Schlitten.  
Und haben uns mehr als ein Mal um Nichtigkeiten gestritten.  
Es gibt viele Probleme,  
doch wir zeigen euch die Zähne.  
Miteinander gegen den Strom,  
egal welche Religion.

Wir sind der Wind, wir sind das Wasser!  
Weltweit zusammen kommt das noch krasser.  
Wir alle sind Menschen, gib mir die Hand,  
weltweit verbunden in jedem Land!  
Gemeinsam kämpfen wir für ein besseres Leben  
Und jeder von uns kann etwas dazu geben.  
Hey, wir leben alle unterm gleichen Himmelszelt-  
Eine Welt für alle, alle für eine Welt!

Refrain:

Hoy... nuestras madres se hacen fuertes  
Nuestros niños nunca pierden.  
La alegría de ser parte  
De un solo corazón.

Hoy pintamos nuestras caras  
De alegría y esperanza.  
De vivos colores nuestro corazón  
Hoy nos convertimos en una canción.

## **Songtext-Übersetzung**

*Strophe:*

*Eine einzige Kraft.  
Wir sind von Ignoranz und Armut umgeben:  
Wann nur wurde die Welt so dunkel?  
Aber wir spenden Hoffnung,  
denn ein neues Kapitel liegt in unseren Händen.*

*Wir alle sind das Volk, das gemeinsam für seine Träume arbeitet,  
für sie kämpft und tanzt, voranschreitet und singt.  
Wir alle sind das Volk, das sich in Freude vereint,  
Wir sind eins – eine gemeinsame Kraft.*

*Refrain:*

*Es stürmte; Wasser und Erde umschlossen uns  
Aber sie hielten uns nicht auf.  
Wie Brüder in Gemeinschaft vereint  
teilen wir ein Herz.*

*Heute färben wir unsere Gesichter  
vor Freude und Hoffnung  
mit leuchtenden Farben unseres Herzens.*

*Heute verwandeln wir uns in ein Lied.*

*Strophe:*

*Eine Welt für alle, alle für eine Welt!  
Die Welt ist nicht nur Geld.  
Es gibt viel mehr, das zählt.  
Komm, nehmen wir ein Zelt.  
Und zelten auf dem Boden der Tatsachen.  
Denn jeder muss viel durchmachen.  
Da kann uns keiner was vormachen.  
Die Welt ist nicht bequem wie es scheint.  
Für unseren Luxus haben andere geweint.  
Für unseren Luxus haben andere gelitten.  
Und wir haben unsere Macs und superteure Schlitten.  
Und haben uns mehr als ein Mal um Nichtigkeiten gestritten.  
Es gibt viele Probleme,  
doch wir zeigen euch die Zähne.  
Miteinander gegen den Strom,  
egal welche Religion.  
Wir sind der Wind, wir sind das Wasser!  
Weltweit zusammen kommt das noch krasser.  
Wir alle sind Menschen, gib mir die Hand,  
weltweit verbunden in jedem Land!  
Gemeinsam kämpfen wir für ein besseres Leben  
Und jeder von uns kann etwas dazu geben.  
Hey, wir leben alle unterm gleichen Himmelszelt-  
Eine Welt für alle, alle für eine Welt!*

*Refrain:*

*Unsere Mütter geben uns heute viel Kraft,  
so dass die Kinder niemals die Freude verlieren,  
Teil eines einzigen Herzens zu sein.*

*Heute färben wir unsere Gesichter  
vor Freude und Hoffnung  
mit leuchtenden Farben unseres Herzens.  
Heute verwandeln wir uns in ein Lied.*